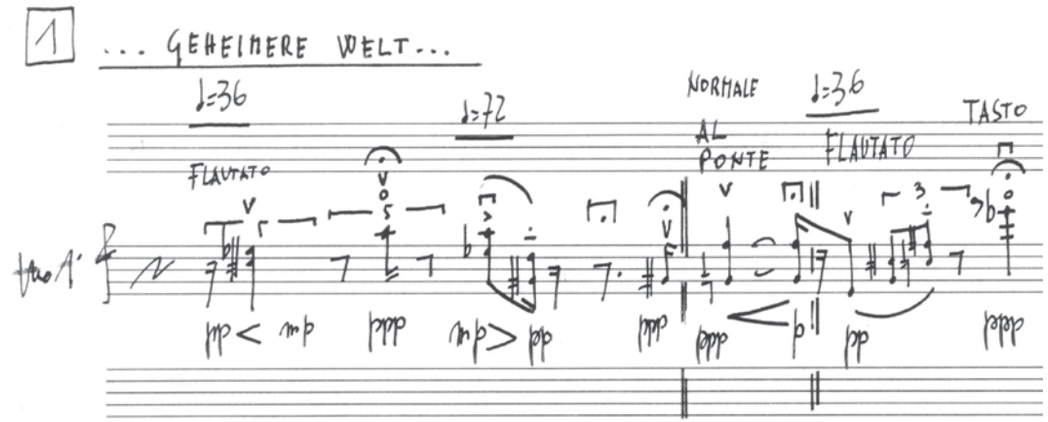
Una poesia “gravida di futuro”
Friedrich Hölderlin e la musica del XX secolo

„Zukunftsträchtige Dichtung“
Friedrich Hölderlin und die Musik des 20. Jahrhunderts

Pochi poeti tedeschi possono vantare attenzione e fortuna crescenti nel tempo come quelle riservate a Friedrich Hölderlin. In particolare le avanguardie musicali del Novecento hanno trovato rispecchiamento nella modernità del suo linguaggio, nelle procedure frammentarie della sua poesia, nella dissoluzione della forma. Sulla presenza e attualità dell’opera del poeta tedesco nella musica del XX secolo sono stati invitati a riflettere alcuni esperti che si sono confrontati a vario titolo con la sua opera: i filosofi Massimo Cacciari e Manfred Frank, il germanista Luigi Reitani e i compositori Giacomo Manzoni e Charlotte Seither. L’incontro di studi è seguito da un concerto. In occasione del novantesimo anniversario della nascita di Luigi Nono, il Minguet Quartett eseguirà il quartetto *Fragmente - Stille, An Diotima* (1979/1980) del compositore veneziano, la cui partitura è costellata da citazioni da poesie di Hölderlin. Il programma comprende una scelta di brani intimamente legati alla genesi del quartetto: quattro *Chansons* di Johannes Ockeghem e l’*Ave Maria* di Giuseppe Verdi.

Wenige deutsche Dichter haben in ihrem Nachleben eine Aufmerksamkeit erfahren wie Friedrich Hölderlin. Besonders die musikalische Avantgarde des 20. Jahrhunderts hat sich von der Modernität seiner Sprache, dem fragmentarischen Charakter und der formalen Auflösung seiner Dichtung, faszinieren lassen. Um die Bedeutung und Aktualität Hölderlins in der Musik des 20. Jahrhunderts zu reflektieren und diskutieren, sind einige Experten eingeladen worden, die sich intensiv mit seinem Werk auseinandergesetzt haben: die Philosophen Massimo Cacciari und Manfred Frank, der Germanist Luigi Reitani sowie die Komponisten Giacomo Manzoni und Charlotte Seither. Dem Studientag folgt ein Konzert aus Anlass des 90. Geburtstags Luigi Nonos. Das Minguet Quartett wird das Streichquartett *Fragmente - Stille, An Diotima* (1979/1980) des venezianischen Komponisten aufführen, in das Zitate aus Hölderlins Dichtung eingegangen sind. Zudem erklingen Sätze, die eng an die Entstehung des Quartetts gebunden sind: vier *Chansons* von Johannes Ockeghem und das *Ave Maria* von Giuseppe Verdi.

Fragmente - Stille, An Diotima, prima stesura, particolare della pag. 1 / erste Niederschrift, Detail Seite 1 – Archivio Luigi Nono, Venezia © Eredi / Erben Luigi Nono



Una poesia “gravida di futuro”
Friedrich Hölderlin e la musica del XX secolo

„Zukunftsträchtige Dichtung“
Friedrich Hölderlin und die Musik des 20. Jahrhunderts

8 Settembre / 8. September 2014
Teatro La Fenice, Sale Apollinee

UN’INIZIATIVA DI / VERANSTALTER

ARCHIVIO LUIGI NONO LN FONDAZIONE ONLUS

CENTRO TEDESCO DI STUDI VENEZIANI

fondazione GIORGIO CINI onlus

PALAZZO RICCI
EUROPÄISCHE AKADEMIE FÜR MUSIK UND DARSTELLENDE KUNST MONTEPULCIANO

CON IL SOSTEGNO DI / FÖRDERER

Ambasciata della Repubblica Federale di Germania Roma

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

IN COLLABORAZIONE CON / IN ZUSAMMENARBEIT MIT

14.30
INCONTRO DI STUDIO E RIFLESSIONE / ÜBERLEGUNGEN UND DISKUSSIONEN

RELAZIONI DI / BEITRÄGE VON
Massimo Cacciari, Manfred Frank, Giacomo Manzoni, Luigi Reitani, Charlotte Seither

MODERATORI / MODERATION
Gianmario Borio, Sabine Meine

PROGRAMMA / PROGRAMM

Saluti / Begrüßung

Introduzione di / Einleitung von Massimo Cacciari

Manfred Frank, *Sul prodursi del significato dal silenzio* / *Über die Erzeugung von Bedeutung aus der Stille*

Giacomo Manzoni, *Perché Hölderlin* / *Warum Hölderlin*

PAUSA CAFFÈ / KAFFEEPAUSE

Luigi Reitani, *Friedrich Hölderlin: un poeta musicale?* / *Friedrich Hölderlin: ein musikalischer Dichter?*

Charlotte Seither, *Intangibile. Hölderlin lontano* / *Unberührbar. Der ferne Hölderlin*

APERITIVO / APÉRITIV

20.00
A LUIGI NONO / FÜR LUIGI NONO

CONCERTO PER IL 90ESIMO ANNIVERSARIO DELLA NASCITA / KONZERT ZUM 90. GEBURTSTAG DES KOMPONISTEN

MINGUET QUARTETT
Ulrich Isfort, VIOLINO 1 / 1. VIOLINE
Barbara Kuster, VIOLINO 2 / 2. VIOLINE
Aroa Sorin, VIOLA
Matthias Diener, VIOLONCELLO

PROGRAMMA / PROGRAMM

Johannes Ockeghem (ca. 1410/30 – 1497)
da / aus *Chansons*:
1. "Fors seulement l'actente"
2. "Qu'es mi vida"
3. "Je n'ay deul"
4. "Malheur me bat"

(durata / Dauer: 8')

Giuseppe Verdi (1813 – 1901)
Ave Maria
Scala enigmatica armonizzata a 4 voci miste
(durata / Dauer: 6')

Luigi Nono (1924 – 1990)
Fragmente - Stille, An Diotima (1979/80)
(durata / Dauer: 45')

Ingresso libero / Eintritt frei
(fino a esaurimento dei posti disponibili)